



**AZ EURÓPAI UNIÓ  
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2014. június 26. (01.07)  
(OR. en)**

**11299/14**

**COPEN 180  
EUROJUST 121  
EJN 65**

**FELJEGYZÉS**

Küldi:	Frédéric Veau, osztályvezető – Bel- és igazságügy, Franciaország Európai Unió melletti Állandó Képvisellete
Címzett:	Rafael Fernández-Pita y González, főigazgató, az Európai Unió Tanácsa
Az átvétel dátuma:	2014. június 2.
Tárgy:	A Tanács 2008. november 27-i 2008/909/IB kerethatározata a kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról – Értesítés Franciaország részéről

Tisztelt Főigazgató Úr!

Mellékelten továbbítjuk a francia hatóságoknak a 2008/909/IB kerethatározat átültetéséről szóló feljegyzését.

(Levélzáradék)

(aláírás) Frédéric Veau

## A FRANCIA HATÓSÁGOK FELJEGYZÉSE

**A kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló, 2008. november 27-i 2008/909/IB kerethatározat átültetése**

A Françoise Le Bail 2011. december 7-i levelére küldött válasz kiegészítéseként a francia hatóságok kijelentik, hogy az uniós jognak és Franciaország nemzetközi kötelezettségeinek megfelelően az igazságszolgáltatás területén több módosítást bevezető, 2013. augusztus 5-i 2013-711. sz. törvény hatálybalépését követően a francia jogszabályok megfelelnek a kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló, 2008. november 27-i 2008/909/IB tanácsi kerethatározatban előírt kötelezettségeknek.

A kerethatározat 29. cikkének (2) bekezdésével összhangban alább található az említett kerethatározatban előírt kötelezettségeket a francia jogba átültető rendelkezéseknek a szövege.

A francia hatóságok a kerethatározat összefüggésében az alábbi nyilatkozatokat kívánják tenni:

- a kerethatározat 7. cikke (4) bekezdésének megfelelően Franciaország kijelenti, hogy nem fogja alkalmazni az említett cikk (1) bekezdését;
- a kerethatározat 23. cikke (3) bekezdésének megfelelően Franciaország kijelenti, hogy az az ügyész, akihez szabadságvesztés büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés elismerésére és végrehajtására irányuló megkeresés érkezik, az ítélet és a tanúsítvány kézhezvételét követően késedelem nélkül kérheti, amennyiben a tanúsítvány tartalmát elégtelennek ítéli a büntetés végrehajtásáról szóló határozathoz, hogy az ítélethez vagy annak lényeges részeihez csatolják azok francia nyelvű fordítását.

A francia hatóságok kijelentik továbbá, hogy:

- nem tesznek a 4. cikk (7) bekezdése, illetve a 23. cikk (1) bekezdése szerinti nyilatkozatot;
- a szabadságvesztés büntetésnek vagy szabadságelvonással járó intézkedésnek az Európai Unió egy másik tagállamában történő végrehajtása, valamint az elismerésre és végrehajtásra irányuló kérelemnek e másik tagállam illetékes hatósága részére történő megküldése tekintetében az illetékes hatóság az ítéletet meghozó bíróság mellett működő ügyészség képviselője;
- az Európai Unió egy másik tagállamában hozott szabadságvesztés büntetésnek vagy szabadságelvonással járó intézkedésnek Franciaországban történő végrehajtása tekintetében az illetékes hatóság az az ügyészség, amelynek illetékességi területén található az elítélt személy utolsó ismert tartózkodási helye, fogva tartási helye, vagy amennyiben a bűncselekmények elkövetésére részben francia területen került sor, a bűncselekmény elkövetésének helye;
- a francia hatóságok előzetes hozzájárulására van szükség az ítélet Franciaországban történő végrehajtásához abban az esetben, ha az elítélt személy nem a területünkön szokásos tartózkodási hellyel rendelkező francia állampolgár, sem pedig olyan francia állampolgár, akit az ítélet, vagy bármely más bírósági vagy közigazgatási határozat alapján a büntetés végrehajtását követően Franciaországba fognak toloncolni;
- a francia hatóságok részére küldött tanúsítványokat le kell fordítani francia nyelvre.

Az Európai Bizottság szervezeti egységei az alábbi személyekhez fordulhatnak az áttűtető szövegekkel kapcsolatos további tájékoztatásért vagy felvilágosításért:

- Michaël Gihl ([Michael.Gihl@justice.gouv.fr](mailto:Michael.Gihl@justice.gouv.fr));
- Francis Stoliaroff ([Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr](mailto:Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr));
- Laurent Huet ([Laurent.Huet@sgae.gouv.fr](mailto:Laurent.Huet@sgae.gouv.fr)).

---